

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



УТВЕРЖДАЮ

Проректор ДонГУ

В.И. Сторожев

2023г.

ПРОГРАММА

**вступительного экзамена
по дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий,
французский)**

Донецк – 2023

Программа вступительных экзаменов (испытаний) по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский) по всем направлениям подготовки по всем специальностям.

Разработчики программы:

профессор кафедры германской филологии,
д-р филол. наук, доцент

заведующий кафедрой романской филологии,
д-р филол. наук, доцент

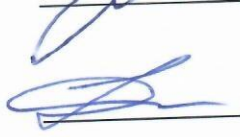
заведующий кафедрой английского языка
для экономических специальностей,
канд. филол. наук, доцент

заведующий кафедрой английского языка
для естественных и гуманитарных специальностей,
д-р филол. наук, доцент

 Л. Н. Ягупова

 С. Е. Кремзикова

 Э. Р. Брагина

 Е. В. Филатова

Рецензенты:

заведующий кафедрой германской филологии,
д-р филол. наук, профессор

 В. Д. Калиущенко

заведующий кафедрой теории и практики перевода,
канд. филол. наук, доцент

 И. М. Подгайская

Программа рассмотрена на заседаниях кафедр:

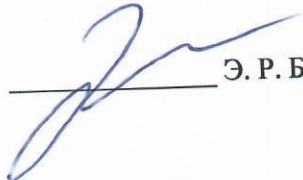
германской филологии,
протокол № 11 от 18 мая 2023 года
Зав. кафедрой

 В. Д. Калиущенко

романской филологии,
протокол № 11 от 23 июня 2023 года
Зав. кафедрой

 С. Е. Кремзикова

английского языка для экономических специальностей,
протокол № 11 от 06 июня 2023 года
Зав. кафедрой

 Э. Р. Брагина

английского языка для естественных
и гуманитарных специальностей,
протокол № 10 от 25 мая 2023 года
Зав. кафедрой

 Е. В. Филатова

Программа одобрена на заседании Ученого совета факультета иностранных языков
ФГБОУ ВО «ДонГУ» (протокол № 6 от 26 июня 2023 года).

И.о. декана ФИЯ

 Н. Е. Гапотченко

Настоящая программа предназначена для поступающих в аспирантуру по всем направлениям подготовки по всем специальностям.

1. Цели и задачи вступительного экзамена

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования.

Программа вступительного экзамена по иностранному языку строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего профессионального образования (специалитет, бакалавриат, магистратура, аспирантура) и основывается на положениях, отраженных в учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе;
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования;
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

Настоящая программа предназначена для поступающих в аспирантуру на очную и заочную формы обучения.

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру является всесторонняя проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по своей специальности, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу. При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

Цели:

- определение уровня профессиональной подготовки будущего аспиранта, необходимого для решения им научных и академических задач;
- проверка степени сформированности следующих составляющих профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции:
 - лингвистической, т.е. владение базовой терминологией и грамматикой английского языка;
 - речевой, включающей способность к аудированию, говорению, чтению, письменной обработке текста;
 - социокультурной, т.е. знания о культуре стран изучаемого языка;
 - прагматической, т.е. знание правил речевого поведения в стандартных коммуникативных ситуациях;
 - дискурсивной, включая способность испытуемых использовать различные стратегии в ходе общения с экзаменатором.

Вступительный экзамен в аспирантуру предполагает владение поступающими иностранным языком на уровне не ниже B2 по международной шкале оценивания в общем плане.

2. Требования к уровню подготовки для сдачи вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Сдающие вступительный экзамен по данной дисциплине в рамках вузовской программы *должны*:

- владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

- обладать навыком подготовленной, а также неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

- уметь понимать на слух оригинальную иноязычную монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

- иметь навыки коммуникативного чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

- хорошо владеть навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности;

- уметь составить план (конспект) прочитанного, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

3. Содержание вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

На экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Необходимо продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения, умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ

основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, т. е. отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, а также умение вести беседу в рамках научного исследования.

4. Структура вступительного экзамена, время выполнения и формы проверки

Вступительный экзамен по иностранному языку *состоит из трех этапов*:

1. Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности объемом **1200** печатных знаков. Время выполнения – **45** минут. Форма проверки – чтение вслух подготовленного письменного перевода.

2. Просмотровое чтение без словаря оригинального общенаучного текста объемом 2000 печатных знаков. Фиксирование в письменной форме (тезисно) основной информации текста. Время выполнения – **15** минут. Форма проверки – передача в устной форме основных положений текста на иностранном языке.

3. Проверка коммуникативной компетенции – беседа на иностранном языке с экзаменатором с использованием терминологии по специальности: сфера научных интересов поступающего, предполагаемая проблематика, над которой он(а) намерен(а) работать в период обучения в аспирантуре.

Результаты вступительного экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Борисова, Л. И. «Ложные друзья» переводчика научно-технической литературы : метод. пособие. – Ч. I. – М. : Высш. шк., 1991. – 124 с.

Гвишиани, Н. Б. Язык научного общения (вопросы методологии) / Н. Б. Гвишиани. – М. : «URSS», 2008. – 280 с.

Зильберман, Л. И. Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы / Л. И. Зильберман. – М. : Наука, 1988. – 156 с.

Ковалева, Е. И. Развитие навыков чтения научной литературы на английском языке / Е. И. Ковалева, И. И. Рахманова, И. А. Трахтенберг. – К. : Наук. думка, 1989. – 198 с.

Крупяткин, Я. Б. Читайте английские научные тексты / Я. Б. Крупяткин. – М. : Высш. шк., 1991. – 156 с.

Миньяр-Белоручева, А. П. Англо-русские обороты научной речи : метод. пособие. / А. П. Миньяр-Белоручева. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 141 с.

Михельсон, Т. Н. Практический курс грамматики английского языка / Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская. – М. : Альянс, 2020. – 254 с.

Williams, E.J. Presentations in English. – Macmillan Education, 2012. – 128 p.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Курашвили, Е. И. Учебное пособие по чтению и устной речи для технических вузов / Е. И. Курашвили. – М.: Высш. шк., 1991. – 144 с.

Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students / S. Bailey. – London, New York : RoutledgeFalmer, 2015. – 284 p.

Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / руков. Н. И. Шахова. – 16-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2017. – 360 с.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Крушельницкая Г.К. Советы переводчику: Учебное пособие по немецкому языку для вузов / К.Г. Крушельницкая, М.Н. Попов. – Изд. 2-е, доп. – М.: ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2004. – 316 с.

Михайлов Л.М. Немецкий язык: Грамматика устной речи: Учебное пособие по немецкому языку для вузов / Михайлов Л.М. М.: ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2004. – 348 с.

Рахманова Н.И. Deutsche Syntax in Übungen und Aufgaben. Синтаксис немецкого языка: Учебное пособие / Рахманова Н.И. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 114 с.

Рахманова Н.И. Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык): Учебное пособие / Н.И. Рахманова, Е.Н. Цветаева. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2010. – 226 с.

Татаринев В.А. Учебник немецкого языка: С основами научного перевода. – М.: Московский лицей, 2000. – 400 с.

Schade G. Einführung in die Sprache der Wissenschaften: Ein Lehrbuch für Ausländer / Günter Schade. – 11., überarb., Aufl. – Berlin: ESV, 1993. – 320 S.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Дюбо Б.А. Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский / Дюбо Б.А. – СПб.: РАН, 2003. – 105 с.

Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: Учебник / Исакова Л.Д. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 95 с.

Хайт Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский / Хайт Ф.С. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 94 с.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Александровская, Е. Б. Пособие по обучению реферированию на французском языке / Е. Б. Александровская. – М. : Высш. шк., 2004; – М., 2011. – 272 с.

Глухова, Ю. Н. Язык французской прессы : учеб. пособ / Ю. Н Глухова, И.В. Фролова. – М. : Высш. Шк., 2005. –182 с.

Коржавин, А. В. Французский язык для экономистов и менеджеров : учеб. для вузов по спец. «Экономика и упр. на предприятии» / А. В. Коржавин, В. П. Тюльнина, А. Г Рудакова. – М.: Изд-во Моск. гос. ин-та культуры, 1996. – 502 с.

Крючков Г. Г. Углубленный курс французского языка : Уч. для студ. ун-тов, ин-тов и ф-тов ин. языков / Г. Г. Крючков, В. С. Хлопук, Л. П. Корж и др. - 2-е изд. - К. : Высш. шк., 2007. - 399 с.

Матвишин, В. Г. Бизнес-курс французского языка / В. Г. Матвишин, В. П. Ховхун. – К. :Логос, 2000. – 384 с.

Французский язык для делового общения = En francais, s'il vous plaît : учеб. для студентов экон. вузов. / И. Н. Сидорова, И. Б. Лазарева, А. А. Базь, Н. Н. Микулик. – 2-е изд. –М. : ГИС, 2000. – 432 с.

Miquel, C. Tests d'évaluation. Vocabulaire progressif du français / Catherine Miquel. – Paris : CLE International, 2003. – 80 p.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Драненко, Г. Ф. Francais : niveau avance DALF: учеб. пособие / Г. Ф. Драненко. – К. : Ірпінь : Перун, 2001. – 232 с.

Penfornis, J.-L. français.com. Méthode de français professionnel et des affaires / J.-L. Penfornis. Paris : Clé International, 2007. – 160 p.

Tamine J. G. La grammaire. Syntaxe / Joëlle Gardes Tamine. - Armand Colin : Paris, 2012. – 244 p.